

## **Консультативный комитет по защите прав**

**Десятая сессия**  
**Женева, 23 – 25 ноября 2015 г.**

ОПЫТ ЦЕНТРА ПО ПРИМИРЕНИЮ И АРБИТРАЖУ ПРИ НАЦИОНАЛЬНОМ  
УПРАВЛЕНИИ АВТОРСКОГО ПРАВА

*Джанкарло Марсенаро Хименес, Генеральный директор, Национальное управление по авторскому праву, Колумбия\**

### **АННОТАЦИЯ**

В Колумбии Национальное управление по авторскому праву создало Центр по примирению и арбитражу. Опираясь на своих сотрудников, которые являются дипломированными посредниками, этот Центр занимается исключительно спорами, относящимися к авторскому праву и смежным правам.

Хотя процесс осуществления проходил нелегко, результаты, достигнутые после почти двух лет работы, свидетельствуют об успехе и наводят на мысль о том, что в ближайшем будущем механизм примирения станет главным инструментом защиты прав, обогнав даже судопроизводство, предусмотренное в колумбийском законодательстве.

Основные проблемы, которые предстоит решить Центру по примирению и арбитражу, включают совершенствование его структуры, увеличение численности персонала и осуществление меморандума о взаимопонимании (MoU) относительно оказания услуг по альтернативному урегулированию споров, который был подписан с ВОИС в мае 2014 г.

---

\* В настоящем документе изложено мнение автора, которое может не совпадать с мнением Секретариата или государств-членов ВОИС.

## I. ИСТОРИЯ ВОПРОСА

### A. АВТОРСКОЕ ПРАВО В КОЛУМБИИ

1. Колумбия представляет собой страну, расположенную в северо-западной оконечности Южной Америки на территории площадью 1 138 914 кв. км и с населением чуть больше 48 млн человек. Вместе с Перу, Эквадором и Боливией Колумбия является членом Андского сообщества наций. Она имеет прочную нормативную и институциональную основу для защиты авторского права.
2. Если взглянуть с нормативной точки зрения, то статья 61 колумбийской Конституции предусматривает следующее: “Государство будет охранять интеллектуальную собственность в течение такого времени и с помощью таких процедур, которые устанавливаются законом”. Соответственно, было принято несколько законов (наиболее важным из них является Закон № 23 от 1982 г.), наряду с регулятивными нормами, в целях охраны авторского права. Аналогичным образом, на наднациональном уровне Андское сообщество издало в 1993 г. решение № 351, которое применяется в четырех странах-членах и которое определяет общую систему, регулиющую авторское право и смежные права.
3. Кроме того, на международном уровне Колумбия подписала основные из соответствующих международных договоров (начиная с Бернской конвенции об охране литературных и художественных произведений и кончая Договором ВОИС по авторскому праву и Договором ВОИС по исполнителям и фонограммам) и находится в процессе ратификации Пекинского договора по аудиовизуальным исполнениям и Марракешского договора об облегчении доступа слепых и лиц с нарушениями зрения или иными ограниченными способностями воспринимать печатную информацию к опубликованным произведениям. Помимо этого, поскольку Колумбия является членом Всемирной торговой организации, к ней полностью применяется Соглашение по торговым аспектам прав интеллектуальной собственности (Соглашение ТРИПС).
4. С институциональной точки зрения на различных уровнях существуют различные учреждения по защите авторского права. Например, наивысшим административным органом является Национальное управление по авторскому праву (более подробно об этом органе говорится ниже). Разработкой политики занимается Межсекторальная комиссия по интеллектуальной собственности (CIPPI), в состав которой входят высокопоставленные представители различных министерств и органов, так или иначе занимающихся вопросами интеллектуальной собственности. Если говорить о защите прав и уголовных делах, то в Управлении Главного обвинителя имеется специализированное подразделение по вопросам интеллектуальной собственности.

### B. НАЦИОНАЛЬНОЕ УПРАВЛЕНИЕ ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ (DNDA)

5. Созданное в рамках Министерства внутренних дел, DNDA представляет собой независимый орган со своей собственной правосубъектностью. Его главная задача заключается в пропаганде эффективности и уважения авторского права посредством таких функций, как ведение реестра охраняемых произведений, повышение осведомленности и обучение создателей, пользователей и широкой общественности, мониторинг, инспекция и наблюдение за обществами по сбору авторско-правовых роялти, вынесение рекомендаций относительно присоединения Колумбии к международным договорам по авторскому праву и смежным правам, выработка, управление и осуществление правительственной политики по авторскому праву и смежным правам, а также выполнение функций центра по арбитражу и примирению в вопросах, касающихся

авторского права и смежных прав, и отправление правосудия в этой области в соответствии с Общим процессуальным кодексом (новые функции подчеркнуты).

## II. ЗАЩИТА ПРАВ

6. Хотя, как уже было сказано, существует специализированное подразделение по вопросам интеллектуальной собственности, занимающееся уголовными делами в рамках Управления Главного обвинителя (но нет судей, специализирующихся на преступлениях, связанных с интеллектуальной собственностью), в гражданских вопросах дело обстоит иначе. Более того, Колумбия сталкивается с двумя обстоятельствами, широко распространенными в латиноамериканских странах. Первым из них является недостаточная осведомленность судебных работников в области права интеллектуальной собственности. Вторым обстоятельством является огромное число накопившихся нерассмотренных дел в судебных органах вследствие большого числа заявок, подаваемых в различных отраслях права. Логическим следствием вышеуказанных обстоятельств является то, что судьи не отдают приоритета вопросам интеллектуальной собственности либо потому, что они недостаточно разбираются в этой теме, либо в силу большого числа других дел, которыми им приходится заниматься.

7. С учетом вышесказанного и ввиду того все более значительного вклада, который художественное творчество на протяжении ряда лет вносит в индекс производительности труда в каждой стране, стало необходимым безотлагательно внедрить более эффективные механизмы защиты прав.

8. Следует отметить, что в Колумбии существует Национальный совет по экономической и социальной политике (CONPES), созданный на основании Закона № 19 от 1958 г., в качестве высшего национального планового органа и консультативного органа правительства по всем вопросам, касающимся экономического и социального развития. В 2008 г. было издано постановление CONPES 3533, заложившее основы плана действий по адаптации системы интеллектуальной собственности к требованиям национальной конкурентоспособности и производительности. Принятая стратегия преследовала следующую цель:

“Достижение адекватной защиты режимов ИС для стимулирования национальных и иностранных капиталовложений и передачи технологии и обеспечение соблюдения имущественных прав создателей и, тем самым, стимулирование творчества”.<sup>1</sup>

9. Неудивительно, что Колумбия сталкивается с такими явлениями, как пиратство и другие виды нарушения прав интеллектуальной собственности, которые, в конечном итоге, могут сказываться на производительности предприятий и на иностранных капиталовложениях Colombia has also experienced phenomena such as piracy and other forms of infringement, поскольку производственный аппарат каждой страны требует нормативных рамок для обеспечения не только правовой стабильности, но и надлежащих процедур для охраны прав.

10. В силу всех этих причин несколько лет назад в целях устранения указанных выше недостатков был начат эксперимент по созданию специализированного центра по примирению и арбитражу и по предоставлению административным органам судебных полномочий. До этого только обычные судьи обладали компетенцией для урегулирования споров, касающихся авторского права.

---

<sup>1</sup> CONPES 3533 of 2008, p. 41.

11. Резюмируя вышесказанное, Колумбия имеет надлежащие и современные административные постановления и институциональную структуру в области авторского права Колумбия, но она все еще страдает от недоработок в области защиты прав. Она начала заниматься устранением этих недоработок посредством различных механизмов, среди которых есть механизмы *sui generis*, такие как судебные полномочия, предоставляемые административным должностным лицам, равно как и другие современные практические механизмы, такие как создание Центра по примирению и арбитражу в Национальном управлении по авторскому праву.

#### A. СУЩЕСТВУЮЩИЕ МЕХАНИЗМЫ ЗАЩИТЫ ПРАВ

12. Национальное законодательство Колумбии предусматривает два судебных механизма для охраны авторского права и смежных прав, а именно:

- a. судопроизводство в гражданских судах в соответствии со статьей 242 *et seq* Закона № 23 от 1982 г. с применением процедуры, предусмотренной в статьях 443 и 449 Гражданского процессуального кодекса, которая дает истцу право выбора в отношении представления вопроса на рассмотрение обычного судьи или же DNDA, которое, будучи наделенным всеми полномочиями обычного судьи, будет решать гражданский спор в порядке осуществления его новых судебных функций;
- b. судопроизводство в уголовном суде, в котором рассматриваются следующие уголовно наказуемые деяния:
  - нарушения неимущественных прав (статья 270 Уголовного кодекса);
  - нарушения имущественных и смежных прав (статья 271 Уголовного кодекса); и
  - нарушения, направленные против механизмов охраны авторского права и смежных прав, и другие мошеннические действия (статья 272 Уголовного кодекса).

#### B. МЕХАНИЗМЫ АЛЬТЕРНАТИВНОГО УРЕГУЛИРОВАНИЯ СПОРОВ

13. Механизмы альтернативного урегулирования споров представляют собой, как и следует из их названия, процедуры, отличные от судопроизводства, посредством которых два или более лиц могут урегулировать свои споры.

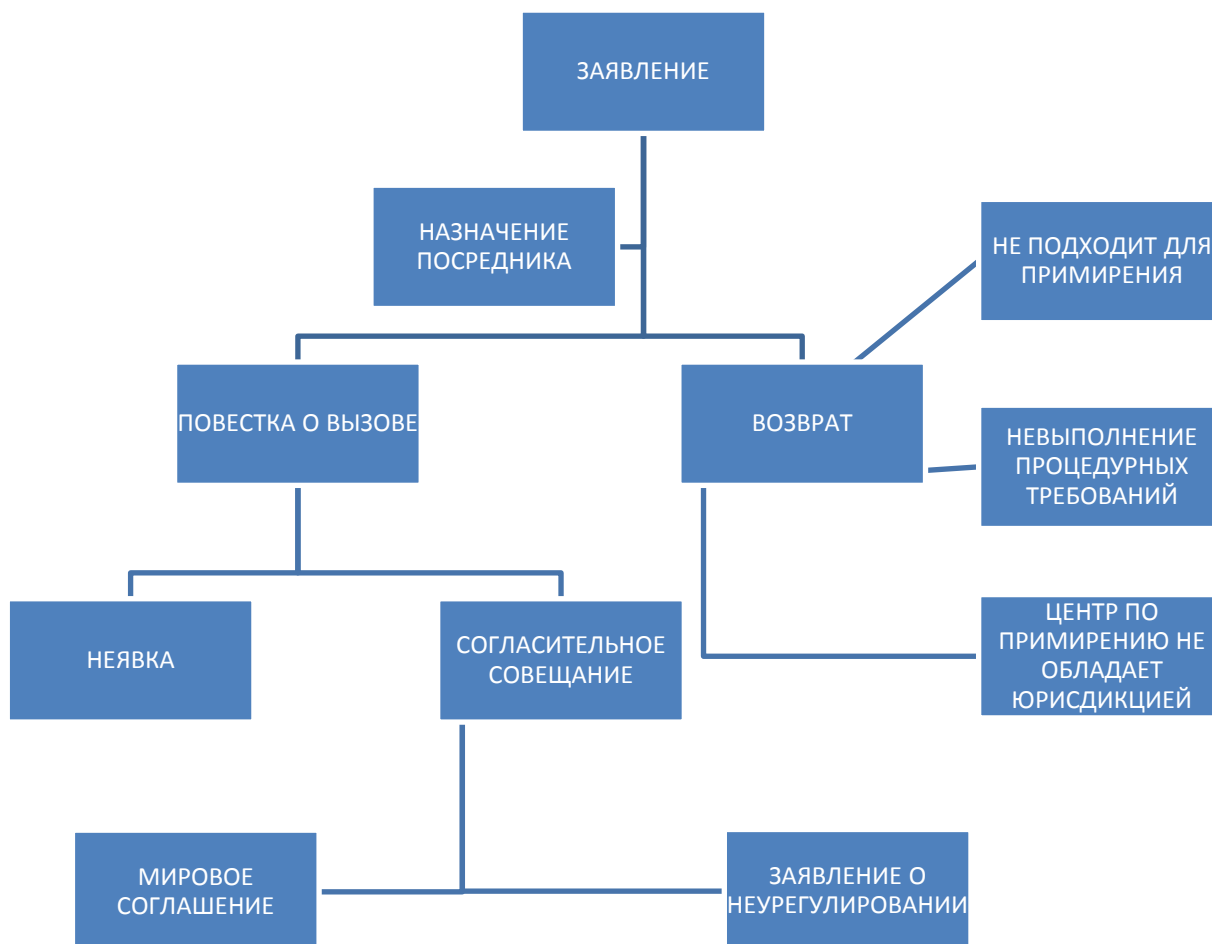
14. В частности, примирение представляет собой альтернативный механизм, посредством которого два или более лиц при содействии третьей квалифицированной и беспристрастной стороны, именуемой «посредником», приходят к взаимной договоренности с целью положить конец разногласиям между ними.

15. Что касается вопросов, поддающихся примирению, то статья 19 Закона № 640 от 2001 г. предусматривает, что «любые вопросы, которые допускают возможность компромисса, отказа от иска или примирения с участием посредников в центрах по примирению, могут улаживаться посредством примирительной процедуры » (эмпфаза добавлена).

16. Важно отметить, что статья 30 Закона № 23 от 1982 г. (Закон об авторском праве) четко предусматривает, что неимущественные права, приобретенные автором благодаря его или ее произведению, являются неотъемлемыми. Соответственно, единственными

вопросами, которые могут урегулироваться посредством примирения, являются споры вокруг имущественных прав. Неимущественные права могут урегулироваться посредством примирения только в том, что касается выплаты компенсации за их нарушение.

17. Процедура, изложенная в Законе № 640 от 2001 г., которая регулирует вопросы примирения и просьбы о применении процедуры примирения, заключается в следующем:



Источник: Carlier Carolina and Cajavilca Gloria, Manual de Conciliación y Arbitraje en Derecho de Autor y Derechos Conexos, 2014.

### III. СОЗДАНИЕ ЦЕНТРА ПО ПРИМИРЕНИЮ И АРБИТРАЖУ ПРИ НАЦИОНАЛЬНОМ УПРАВЛЕНИИ ПО АВТОРСКОМУ ПРАВУ

#### A. ПРАВОВАЯ ОСНОВА

18. Во исполнение статьи 51 Андского решения № 351 от 1993 г. (Картахенское соглашение), наднационального документа, принятого в рамках Андского пакта, Ведомство по авторскому праву может вмешиваться через посредство примирения или арбитража в споры, возникающие в силу использования или осуществления авторского права или смежных прав, в соответствии с внутренним законодательством стран-членов.

19. Исходя из указанного выше положения, DNDA обратилось за разрешением выступать в качестве Центра по примирению и арбитражу им. Фернандо Инестросы.

Такое разрешение было предоставлено Министерством юстиции и права посредством решения № 0271 от 20 апреля 2012 г.

20. В соответствии с решением от 27 июля 2012 г., принятым Департаментом по альтернативным методам урегулирования споров Министерства юстиции и права, “Центр по примирению и арбитражу им. Фернандо Инестросы рассматривает в своем качестве специалиста споры, относящиеся к авторскому праву и смежным правам”. Соответственно, созданный при DNDA Центр занимается исключительно вопросами, касающимися авторского права и смежных прав, без ущерба для их рассмотрения любым иным согласительным центром.

21. Следует подчеркнуть, что ввод в действие Центра по примирению и арбитражу был постепенным процессом, проходившим не без трудностей. Первым препятствием была нехватка персонала для выполнения новых функций. Хотя создание этого органа было одобрено, в штатное расписание не было заложено никаких новых должностей, что вынудило Центр решать его дополнительные задачи с использованием имевшегося персонала, который, естественно, должен был продолжать выполнять свои обычные обязанности (которые он выполнял до создания Центра). Во-вторых, колумбийское законодательство разрешает лишь аккредитованным учреждениям выдавать свидетельства посредникам после прохождения кандидатами трудного и дорогостоящего курса подготовки, длящегося несколько недель. Постепенно юристы из Центра стали проходить этот курс. Вследствие бюджетных ограничений процесс аттестации посредников был крайне медленным и зависел от финансовой ситуации DNDA.

22. Статистические данные в отношении процедур примирения, имевших место с момента создания Центра DNDA, указывают на то, что этот механизм удовлетворяет ощущаемую авторами необходимость и становится крайне необходимым инструментом не только для урегулирования споров, возникающих в связи с использованием произведений, но и для восстановления отношений в рамках производственной цепочки создания литературных и художественных произведений. Его деятельность является настолько успешной, что результатом многих договоренностей, достигнутых в Центре, является не только выплата компенсации за ущерб, но и налаживание партнерских связей между создателем произведения и его пользователем.

23. Эти статистические сведения позволяют увидеть значительное увеличение числа просьб о примирении: с 31 просьбы в 2013 г. до 241 ходатайства на данный момент в 2015 г. Также интересно отметить растущее число урегулирований по сравнению со случаями отсутствия договоренности: с 11 урегулирования и 13 неудач в 2013 г. до 64 урегулирований и 34 случаев неспособности достичь договоренности в 2015 г. Это свидетельствует о том, что в настоящее время тенденция в том, что касается результатов усилий по примирению, полностью изменилась и количество урегулирований почти вдвое превышает количество раз, когда договоренности достичь не удалось (остальные дела либо находятся на рассмотрении, либо были закрыты из-за неявки одной из сторон).

## **В. ПРИМИРЕНИЕ В ПРОТИВОВЕС ПРОИЗВОДСТВУ В ОБЫЧНЫХ СУДАХ**

24. В 2014 г. и в период до конца января 2015 г. колумбийские уголовные суды рассмотрели почти 1 100 дел, касавшихся нарушений авторского права. Соответственно, учитывая то, что к концу 2015 г. Центр по примирению и арбитражу получит примерно 500 просьб о примирении, можно сказать, что механизм примирения урегулирует почти половину конфликтов в этой области. Эти цифры говорят о необходимости постепенного укрепления несудебных механизмов, таких как примирение.

### C. ТИПЫ КОНФЛИКТОВ, УРЕГУЛИРУЕМЫХ ЦЕНТРОМ

25. Дела, которыми занимался Центр по примирению и арбитражу, являются самыми разнообразными и включают просьбы о примирении, подаваемые авторами произведений при нарушении их неимущественных прав, главным образом в связи с нарушениями прав на авторство, на целостность и на модификацию, помимо нарушения тех из их имущественных прав, которые, по сути дела, вытекают из сообщения для всеобщего сведения или воспроизведения того или иного произведения без предварительного четко выраженного разрешения владельца. Однако Центр занимался также просьбами о примирении от обществ по сбору авторско-правовой роялти и от владельцев производных прав, желающих договориться о тарифах, устанавливаемых для пользователей произведений.

26. Однако, учитывая то, что законодательство, регулирующее процедуры примирения, очень строго относится к конфиденциальности вопросов, обсуждаемых на согласительных совещаниях, детали этих дел обсуждать нельзя.

### D. БУДУЩЕЕ

27. С учетом успеха этого механизма защиты прав и исходя из убеждения в том, что примирение станет наиболее эффективным, экономичным и действенным инструментом для урегулирования конфликтов в области авторского права и смежных прав, необходимо принять меры для обеспечения того, чтобы этот орган мог и дальше эффективным и надлежащим образом реагировать на все потребности пользователей. Соответственно, настоятельно необходимо укрепить Центр по примирению и арбитражу, что неизбежно влечет за собой перестройку DNDA с целью облегчить набор дополнительного персонала, который можно было бы занять исключительно обработкой просьб о примирении. Кроме того, чтобы окончательно укрепить Центр, было бы полезно осуществить меморандум о взаимопонимании между DNDA и ВОИС от 1 мая 2014 г. относительно оказания услуг по альтернативному урегулированию споров.

[Конец документа]